

THE

CHEROKEE MESSENGER.

NEW YORK.

VOL. I.

DECEMBER, 1845.

NO. 9.

NEW YORK, 1845.

1845.

DECEMBER 9.

Translation of Genesis into the Cherokee Language.

CHAPTER I. THE BEGINNING.

CHAPTER I. XLV.

1 KAZ IEGATHIAI NAH HSE DH-
WU EH DHVET; ADZ QWAT, HSE GH-
QAKO HSEIT: DE IEYU NETHV KQ E-
WELAI HSAIA DOPC.

2 DOLAZ SVSET; DE THVS DLA
DE WQ SLQ DLA OTHSAT.

3 KAZ AD HSWAC DOPC, DE KQ;
RVLE DEW Rof? DOPC-CZ IE EELAVI
NAPWAT; OTHSV. IAHVW SZ EAC-
ISET.

4 KAZ AD HSWAC DOPC, OI NY-
MRE, TCWAB; OIZ EAMTET: DE AD
QWAT, DE KQ THVC, DEY THVS C-
LHIO-IV.

5 EAYZ TGA I LAI OAHV NGL-
TIA, DE LAI TCR NGLTHVIAV,
EAY RSE NYO-IV: OAWO-ASZ
TES NYO-IV, [BO] TOO-ISHVQ-RI.

6 EAVSZ WZ OTHV DAQCA; DE DE
EAY JSETHV TAAV, IE DOLA DE O-
THV ECAI N-4OAI.

7 OAWO-ASZ NYO-IV TES O-LE-
O-RI, TCWQ-ARI [DE] TGAPO-
RGA, DE ECAO-ICWQ-RI, OTHV O-
THV EIAE TOG-LETH.

8 EAYZ TGA I LAI DH BIAVO-
4T, OAWO-ASVH; DE WQ OVL ESLA
DE EYEOGR HSI SLAT, DE EELAI
HEOT THVS.

9 TCW-LEZ RVLE NTHRE, DE AD E-
LHVB, AD HSWD TH KQ, OAWO-
EELAI ESLA HEOT THVS; ER-
O NYMRE, ILAI EVATV.

10 DE AVH SVIT OTHV, DE OIA-
HAYVLETH, LA, DE AVH, DE AVH LA-
H DE IGTI DE, DE CA, DE HSI GAIT.

11 DE OTHVTHV, (DESZ EAY
JSETHV HLAQ;) HAZ, DE EYLOVY,
DE HSE IGTI ERT, OTHV TGTOSV N-
GL.

12 DE EHV, HSEV LACAT, DE
IVC OH ISV, EAY DE HSE ER H-
LAI.

13 DE LSHZAI RVLE HSI EAV-
ETHV THVS, DE HSI THAVT: DE LC-
O-IV RVLE DH RGAZAA.

14 DE O-IV OH DYVTHV OTHVAT,
DE SVSET; DE OH SVSE KQ DYVTHV
OTHVAT.

15 DE EAV, SWAVI HSE DOPC,
DE SVSET, [DYVTHV OTHVAT:] YWZ
OH DOPC EAPWAT.

16 DE DHVTHV, WQ SLQ THV
OETHV, AD EHVTHV, KQ DOPC
DHV; WQ OTHV OTHV OTHVAT, DE E-
V N-LETH.

49. I-WW കി SVI Dk-2 A-F 9 0000.

SHO&T, Dợ G.8, Dợ h50 EH30T K0h3
JhGR; Dợ EH64 AUh SV; DAVD.

22 00Y AD 010F J00K, 00Y KEG-
S00F 750; H00Z H0S 0HRT.

23 THE LIFE OF

24 NEWFZ JMB GR; Dc J0, Dc
hR, Dc BcH.

25 00YZ AD TW JWR, 00Y 0TH
JW0A0 0WR 0RP, 00YZ AD 00A040
787: H80Z 88Y 0HRT.

26 H8PZ BO TSP JHMY Thv3a,
00Y D3-2 EG9A(2a, H6AP70 TSP
J0ic J0LFT, H8PZ BO 36f0AA 36f-
#f 0HRT;

27 KQZ JWR TlrT lrcGSAd DHWF
F4T: hSTZ BQ DA & TST SLAGT, 0AY
JHMT TlrT, SFTAA 0HRT.

28 JUL 00 4 TE 3 3600 A KC 30-
AT, 00Y 34213 AHH; DE 04 00MT
AHH SVIT.

29 K&Z 0000TAWA LEM, De AUH
000-4 SFR4 OV6 TLF, De EHR 40-
LGT: De DYFRH 000000T, De 0000T
SFR4 DYFRH 0000T.

30 ТБПЗ АД 4346 КК, 8 44² 01-
609, ДБ 010000 6807, 18100.1 ДБ-
44 80-7.

31 T K G Z A D H S G 4 e D e f o - C, D e
e e a q O v l S l A o i T, l i b, D e E l i - R o - t -
i b A l f o e, D e A D e - l i b 4 f, o f f o - C,
D e R v l S l A o i T, o a y i o h s e l a y,
E Y M i b;

32 Dc Dhassae seth. Ihsae, Jh-
 ae. Ihsae seth. Ihsae; Dc Dc
 seth. Ihsae, Dc seth, Dc Ihsae seth.

33 ADZ 0-LSF0WH, 44 00 .Hn0-
0-00, D0 AD hS0R00, SV 000.I .Hn0-
000.00.

34 ADZ O-6h0B, AO-6h0A 80FT
D.A. 7h200LAA 960W0, VK8FR O-6-
E66000 A9 FR T800J, TJW DB, D6
0000 KY8E6T: 000Y AUH P66-I
F400J; 0h13Z D0 .1h8A0 O'h08T-
0J6 Sh300 ThT D.A.

2 ಸಿಗ್-4Z ಟೆಂ ಡೆಲಿಂ, ಸಿಂಯ ಟೆಹೆಂ
ಡಿಹೆಂ, ಡೆ ಟೆಹೆಂ ಸಿಂಯ ಡೆ.

3. 62 AD 18540 K. Delft-C, 8V
0.01 11-2000.11 Th-7? ADZ 4h-
40 66, 10-1600.10YH D0 115.10,
DB, D0 0.01 40 KY8BFR.T.

4 Dc 094 AD H0H04d 06, Dh
 0F0L0A 0Y020f KYMH0; M0B0M-
 SZ 1C 0S00f S0LT J0P0A0M0; F0-
 H0SZ 0G0 L0A0; 00YZ T00A T0-
 W040f M0B0M0 A0H0 C0S00.

5 06Z 0178 K&, AD 984T, GVL,
DQ TGF0-C RGM17B:

6 THESE DE THESE JOURNAL
DE; DEH DE SVS DESI HIRABH
GVG, DE TGLCC; DE SSWWIA YG
DHLGHI GELGIA, DEY DE IITL
SGLT JESGIAISY HSGIAIY.

7 K&Z O&W&O O&V&L T&S&P, D&C &G
D&S&W&O O&Y&D&L&T: T&S&P&Z K&O&P O&L&T&C &G.

S OGZ AD 9848 788, AWA TGSJ-
BR?

9 787Z AD 4546 06, TAAO DLE-
HVA D00AAJ7 KD0AA 08J6; 56FGA,
D0 06TG, 4F0WJ0- TAAO 06J6-
0RT, D0 iL JYSELR 08J6 & TAAO
G0Y060, 00CHVT.

10 7872 6000 0176 26, D6 09-
A7 26 DSW&T.

II K&Z OVL, Dc DEFOC JAW-
 I&A H&A&T, Dc TH&S S&A J&V
 T&P&V, S&H S&R&T, W&B S&V,
 O&Y&O&C &C.

12 K&Z DE&LEB.I S&THAVWA OV-
 6; D& DEFO-C, D& H&P OV& S&LE&T;
 0&Y& H&LE&IR, L&L& S&P&IRT.

13 The LE DECEMBER 20th BECOMETH;
OCTOBER LAST; BECOMETH THE 20th, OF N-
OVEMBER NEXT. HEREFORE LAST. LAST.

14 K&Z 0200UA HS0 DS4 TH03,
D0 P0H3 JEG0J PRT, TEG0T0A
0000J 0H0RA: K&Z 00 S14 S00
DS4.

15 04Z DS-4 SARC THEP, DC
 0400, 1800 THEP DLA ECMYC KC,
 AD 01004T, DEWBLA OYLB: SVSZ 00-
 00V.00 ASW 00V.00A? DS-43Z 00-
 ARC.

DEUT XLVII.

1 040Z KC OMT Dc OZAC AG
ADZ 094T, RVL, Dc AGFO-C, Dc Dc

13 ¶ FEWH RP@A D049A IWJV.I-
@.I@ RPT; D@ I@ IWV.I@.I@ RP@A,
@@YZ 0-TPA DCG; UVh @@S@.I.

14 ¶ THE ASSOCIATE OF PHYSIC, AD-
D. J. STUBBINS, B. A. 1871.

15 DE 0VDE4 DG0042VJ.00 0000
 RT, DE 8V4 0000 RT; DE 0000 RW-
 1 0000 D0000PVJ.00, DE D00000000
 0000WJ D0000 DJ0000.

16 ¶ SH JTS BΘ VBJALP ΘBYΘ
H4^W ΘHWΘB4 TLF.

17 8h, T0J^o K4ad, I 0-ZFG, I 80-Y, I-
0-6h0f 0-ZA 80-Y, 0adY T0J^o 8, I, I, h D0-
8GY, 0Y4PZ 0h, I, P, P, 0f, 0f, h.

IS NA GLOTH-IA ER ME, DB PY-
AT.

19 ¶ S.I. 646 DAYA BEGSAVWH:
D4Z DEFEDE KH DAY VPSAVWH.

20 D.R., D.F. 68.1 O.P. 44.9 S.F.K.A.
I.G. P-48.1, D.C. O.H.E.G. 3 O.H.S. 3
D.F. 68.1 O.P. 44.9.

21 ¶ ഏവർ ചെയ്യാൻ ദുർബ്ബ-
ളൻ, ദൗഷ്ടം ശ്രദ്ധിക്കാൻ.

22 K& OGA DLORAY NE OM, OGA
DLORAY NE OM, D' 89AE hTAT: O-
AY SG. h88 DTE hLLGAW. J&AT.

23 БЕЛА-ЛАВА ОБЕ РАДА ОУО-
БЛА БЕЛА? ДБ БЕЛА, ДБ БЕ-
ЛА?

24 D4Z 07FS 86GA 0FHY7R R R 0-
G&A.RY, 10Z1:1Z Dc 1035 SHAA-
66LA 00070 0FHY7R 0JWO-A TSS
07FS. (00YZ T00T 1KGA Dc 100-
S0AY T11 9f0W0.)

25 00Y 01AW0A 0VL 0T18, 00Y
000001 0Y; D0 000000 010Y00, 00Y
000000 010Y01 0Y. 000000 0000 00-
W.I 000000 0000, D0 0000 0000 000000-
0000, 00Y 0000 0000. D0 0000 00-
0000 000000 0000 000000.

[illegible]

27 ¶ ഓഹ, ഓ [Jeiwa 00Y0] 0Ei
 0Ei. 0Ei: 000 000000 0000, 0000
 00000000 00000000.

23 ¶ 00Y AD H8W WWS 0HVA000
T8F: D0 00Y AD 0HVG H80AWAT.

Df കർമ്മ hSA7dT; DhBB0of കർമ്മ TG-
 0f000000 FR, 00Y00 000S SA7dT.

29 DE SEWAT, AD HSWCT, AT-
TTS ES OEHWO; DETWJA, JYSBFR
SRHHUO AYHUCO-TEGH DPA OGR
JOLBQ.

30 𐌶𐌵𐌹𐌸𐌸𐌰𐌹𐌺 𐌸𐌰𐌺𐌰, 𐌸𐌰𐌹 𐌶𐌰𐌺𐌰
𐌲𐌰𐌹 𐌶𐌵, 𐌶𐌰𐌺𐌰, 𐌸𐌰𐌹 𐌲𐌰𐌺𐌰 𐌸𐌰𐌺𐌰, 𐌲-
𐌰𐌺𐌰 𐌸𐌰𐌺 𐌰𐌸𐌰𐌹 𐌸𐌰𐌺𐌰𐌰𐌺, 𐌸𐌰𐌹 𐌰𐌺-
𐌸𐌰 𐌶𐌰𐌺𐌰𐌹 𐌸𐌰𐌺𐌰𐌹.

31 0t, RT0tH, D00tPT 4t SHH0tT;
0t, RBY D0 P0Y 00tT SHH0tY; D0
0t, PD I0H0tY.

32 00Y 4TB JG4T, Dd 0t, 00L5-
QT 2.1 JG15 (P1G440T.)

33 787Z 080100 30176 JAB, 08-
 0800A DTAVYA, DE 0800A EOW-
 0800T, DE 0800 80 66W01 87W16T

D O V 2 T 1.

1 K.G.Z. O.V.L. O.D.R. O.B.A.T., D.C. B.
O.B.A. S.F.B.T., D.C. O.W.A.V.N.T.

2 K&Z SNTC JO-BL&A .1960-0&Y
E&A&A.I H&R&O O&H&E&A&V.I O&V&: .19-
60-0&Y&Z O&H&E&A&W&A T&F.

3 0-SD0AAZ JRA00 DHRJST; (00Y-
SZ TA000 DHRJVF ECA000I HHR0 D-
H00ELAB;) TR0Z 0LA 0PT00AA JRA00
ECA000T.

4 ¶ 047Z TAAO DhrAhrA.I R R Of-
 0T, KQ S170 08 S1A DAA,AD 00-
 4T, TGZ 0000 0Y3A.IA T(00R000.I,
 T(00W400, 00 R0A0B AD hr0.

5 RVL DTE4FVW0-Y, AD QSRV, EL-
G-40 61800B: 1YH4.13, 00YV K0H3 DT-
0AR3 1Y, 04 0YH8004. 00YZ TG-
0.1 040 040, EW6404, D0 RVL 04H8,
WFLZ THMC4.

6 WAZ AD 454T, 20, Df @hE GVL,
08Y8 45R G4FVW0-T.

7. K&Z O'HIO-4 OVB: T3W&Z O-
A0-4 HST W& JO&E&A, D& O&E&H&E-
[W&] S&A D&A, D& HST O&E&H&E- T&E
D&A:

8 Dc hst Kc sLxtIT, Dc Dcfc-C,
Dc QvL Jlxo-C-A: JlxwYh j0wLs,Dc
DQ, Dc Gs, AvhS ShQAST.

9 TJW-FZ 0900-4 UTM. Df 47F
JBY-2.1: 0603Z R4 D0TRT.

10 GCHMTZ DWJ GSWV:V.LS. 000Y

From the Cherokee Advocate.

GWY DASHLEY'S DYST.

Peter Parley's Universal History.

රජා අප්‍රේමයේ දර්ශනය.

D V 4 T XXXVIII, continued.

ලැබුවේ.) AD HED40, W40, GT0Y
A0Y, D0 AT0R 00A.

25 YW42 TB0 0ATP H0P D0SW-
AT, D0 0T0000 0A4T, D0 J00R
0004 0AW00 0400A0T.

26 H0PZ 0H0THA4 D0 0AW000
0H400WAT, D0 0H034T, AD 0H0-
0FT, 00THA0C TIA0T A0 T0
H0Y.

27 ADZ 000W0V0 0A4T, 0APZ
D00 DY0V0 00 JVT0, D00 D0P R0
00J0L0 000T: ADZ 0004T, 0Y00-
000.

28 H0PZ 000K0 00A7, D0 000-
004T.

29 00Z 000 00000000 0000T-
0000 00R 0A4T, 000T D00 DH-
Y0V0, D0 DH0T T0W0 0000T.

30 D4Z 00000Y 00 D00 DH0P
0H0VAT, AD H0H00 00000V0,
0VZ D00 DH0V0, D0 DH00 T0W0
T0P00000, D0 T0A000?

31 H0Z 0A0 AD H0000T, H0P00
H0 00000 A0000Y; 0P0000.

32 H0 000000 0000T, DH00-
000 000000 0000T.

33 000Z 00000 AD 0H04T,
0VZ 0H 00000V0, D0 DH0P [00-
0000V0] 00Y0 D0C 0000, D0
00000000; H0000 [00000V0]
D0P00000 D0 000000?

34 H0Z AD H0000T, H0 00000-
00 DH0W00Y D0C 0000 000000
D000 D00000 0AW0V0T?

35 D4Z 00000 D0000Y 0H00-
000, YWZ 000 D0C 0000.

36 D0 000000T, H0Y T0 D00
0000000 000: T00Z 00Y 0000-
00, T0 D00000T, D0 T0 D00 DE-
000, H0 T0W0 0000000 000.

37 H0D0 Y0 T0 0AW0 0000000
000 00P0 00000T; T00Z 0AW0
0000000 00000 00P0, D0 00Y,
00P0Z 0000 00V0 H0P0 00000-
00.

38 T000 0AW0 0000000 H0
00P0 000000, T0W 0000000.

39 D0 Y0 000 0AW0 0000000
0AW00 H0P0 H0 YW0 T0P 0000
T00: 0000Z 00 0000, D000T.

0004 00000 820

K0 0H00 00000 H0 D00 806

D00 000000 00000, D0D

D00, D000, 797

0000 0000 0000 0000 00T,

T0P, 00000 00 D00 0000-

YAT, 721

T000 0000 0000T, 00D, 630

D00 0000000T T00H, 606

D0D D00 0000T 00W, 00D

00000, 548

R0D 0000 0000 0000 0000 00-

0000, 538

D00 00000 T00H 536

00D 0000 0000 0000 0000 00-

00T 00W D0000, 536

0004 00W, 529

0000 000000 000 00W, 529

000 0000 0000, 522

R00 0000 000 0000, 480

0004 R00, 465

R0Y 000 00D, 330

0000 0000 0000 0000 0000

000 000000 00000 0000

00 H00 00 0000, 300

0000 0000 0000 0000 0000

T 00D, 250

D00 0000 0000 00D, 230

00 0000 0000 0000 D00

D00 0000 00D D00, 166

T0Y 0000 0000 0000 0000

000, 67

0000 00000 T00Z 0000

0000 00D, 000000 64

00D 0000 D00 000000T D00 61

R00 D00 0000 0000 00-

000T; 37

00 0000, 0000 0000, 33

H0 0000 4004 T0000 0000

H04T, 000Z AD 000 0000 000 00-

000 "0000 0000." DH00T 00

000 00, D0 0000 0000 0000

H0R 0000T 0000 0000T.

.ichot hē 66A7 050- 0A6T,
 66A7 660607 D670-T,
 4W 6M6T 6H3,
 066W0- 666 6M6H WT6L,
 066A 060A
 060A 66A7A 6666Y 4666A-
 06Y T67 YW D66h0t DZ666E D6-
 60-, 06Y66 h67A7 06A76A7T
 06A7 060A,
 466A 6666T 666666T 066664T,
 666A 06066A 06Z6A7 660
 66V76,
 6666T D664W 66066A 66D 066T,
 066 66666T.
 66A 6666T 06066A D66666 0-
 60-6 6666T,
 660Y 660Y 6666T 06066A,
 D66666 06666 66666T,
 660Y6 66 66A74 D666
 466A 6666T 06066A 06A76A;
 6666666T D660-
 66666 06666T 66666 D66A
 6, D66 06066A 0666Y4 66D
 06A7,
 6, 646, 06066A 0666Y4 66D
 06A7
 66 06 D66A 06066A 66D,
 660Y 660Y 06066A 0666Y4 D-
 6666 0666T,
 WW 060Y 06A 06066A 06-
 66Y4T D6666,

0
 33
 61
 70
 570
 632
 638
 672
 622
 660
 617
 1037
 1209
 1258
 1400
 1589
 1694
 1730
 1737
 1820

DHE0F6666 D666, Y66666A D6
 6W6t 06 4666 06Y 6666t RWHET;
 06GW 66666 D666 66T; 6666666T
 6666 D6A, 0666 06i 06h 666t D6-
 666W, 06GWZ h666666- 66666t 66Y-
 66A7T; T66 D6666T, 06666 466666
 D6A7, 06WZ 6666- 0666666W 66A-
 4A, D6 T66 06A766W D6666D.
 06666 06h, 666 06A6666666A
 06666666A 066666A7, D6 Y66W 666-
 6666 666T. 66A4Z 66666 66Y, 666-
 66W 6666A 666A 66T; T666 666W 06-
 66A, 06666W 666666T; D6 66666W-
 666W 6666T. 66666, T66 D6 06666W-
 66T T6666 D66 06666 66 4666T,
 0666666A 66666666A, 666Y666- 6666W
 066666-6T, D6 0666W 6666A 6666 D6-
 66A6A 666666666.
 DHE0FZ h666, 066W 06h TD66t.
 666t, 066666666 T666 0666A D66-
 D. 06Y 066666666A 66 T666
 6A 666T, 6666666t 66666666 DHE0-
 D666 D6A D6 D66T, 66Z 66W D6A
 66T, 6666Y 6666A7T; 066666666A
 6A 666 6666 06666A, 66666666 66-
 66 06666A; 06Y 06 66 066646Y6
 6666A DHE0, D6 D666 D6A.
 06A RE T66 66 46W, 06Z h666
 66666 66T, 066666W 0666666 06
 0666A; D6666 66V76, D666666W,
 666666 666 D6 666, 06666W 666-
 666 66 D666 D6A, 066666W 6666
 066666666.

D6V4T XXXIX.

The Geography of Africa, and the inhabitants.

D6 DHE0F6666 D666 6666, 06Y
 6W 0Y 46i D666 66T, 06A 6W66
 66A, 06Y 06h 0Y6A h66666T T666-
 66t 66 66A 06Y 0Y6A 66A. 06Y6
 4D D6 T66, 06Z D666 DHE0F6666,
 D66 66666t D6W6A 6666Y, h66i,
 D6 T66 6666 D6W6A hY. 06Y6
 06h 66 66- 6666, 466 D6 W66W
 D4 KT T6666 T66666 h66A.
 DZ 6666 DZ DHE0F6666 66, W6
 4666A 0666666 D6W6A. DZ DHE0-
 F6666, 6666 66i W6 4666A D6Y66-
 6666 666T. 0666666 D66 66A 06T,
 066666A 66A DZ 666 066666Z40- 06
 6W 66i 6666 66A.

DHE0F6666 D666 66T; h666W
 4666 6666666A, D4 666 06h D6666T
 66 666A 66A 66T. 666Z 06 06i,
 0666A 6666A 066A 66V76, 06Y6
 h66 66 4D D4 D66 TB 66A 06666-
 6W; 6WZ 06Y 66666 Y66 D6666T,
 4666 D6A7.
 D6666 66 DHE0F6666 D666, 666-
 666 066W T66 D666A D666. —
 4D T6666A 66h, D666 66h; 06
 66 6666 666t 66h 6666T, 066
 6666, T66A 6666A 666, D6 666
 66V76, DZ T66T 66 DHE0F666W D6-
 6666Y 66h 66V76, DZ 066666T 06W
 D6666W 66T T66; 6666666 666Y
 6666 h66666T, 066W 06h T66T; 66-
 66666 666 D6A D6 66A D666-

IVET etH; A-⁴SVT⁶Co J.H, JEA
 k-⁴T ⁶le⁴ D⁶ R-⁴h S-⁴BT; JW⁶YZ
⁶le⁴ S-⁴JA & O⁴h D⁴ O⁴hGW D⁴l⁴. k-
⁶ETZ J⁶le⁴O-⁴IC T⁴h D⁴l⁴ etH, hE-
 O⁴h⁴.

Baptist General Convention.

We hail with feelings of unmingled satisfaction the cheering intelligence of the brightened prospect of our *Missionary Board*. The clouds which lately hung heavily on their spirits, have been chased away by "the arm of the Lord." Their debt of forty thousand dollars, has been extinguished by the cheerful offerings of the friends of the Redeemer, and many other obstacles to the progress of the gospel removed.

A special meeting was held in the Baptist Tabernacle, New York: which commenced November 19th, 1845, and continued three days. A new organization was formed to be styled "THE AMERICAN BAPTIST MISSIONARY UNION." Great unanimity prevailed in the meeting: and most encouraging indications of renewed devotion to the cause of missions were manifested. All thought of the abandonment, or even the abridgment of any missionary station was joyfully relinquished.

The report of the meeting is full of interest, and will stir up the churches at home to ardent and unceasing prayer. It will gladden the heart of many a laborer abroad, and animate it to sustain renewed and protracted toils; in the assured belief that the "arm of the Lord" will be "revealed," in answer to the ten thousand prayers which cannot fail to ascend up to the ear of God from the spirit which actuated that meeting.

The presence of the venerable Judson added much to the interest of the meeting, and more than once was the occasion of deep emotion in the Convention.

May his valuable life be spared, to return to the field of his labors, to complete the important works he has in progress.

106020Y 1085620Y
110~20Y SHW0C.T.

[illegible]

ණය AD TGආ OEGආ SHWආ 400
 SS&T; O-USE 19Lආ, O00O-IT, D0 KT
 JRආ SHWආ. 0&0*Z O00O-T T
 O0VPR 100&ආ 100-ආ, AD 400
 SZR ණය TV O00TET, "D0&h 10-
 00ආ 100&ආ 100-ආ." O0ආ
 0000 O004 0HW0IT; D0 O0ආ 0000
 D04 100000, D00000 D00000
 100000 100&ආ 100-ආ 0000-
 0000. D0 10 O0000-ආ 00 100-
 0000 SH0000 100000.

06Y AD SHW0C: 06A 060606
 D60606 060606. D6 D4 V60606
 0606 0606 D60606 060606
 D6 060606 0606 060606 0606
 060606 060606, D6 0606 060606
 060606: D6 060606 060606 0606
 060606 060606 060606, 060606
 0606060606, 0606060606, 0606
 0606 06060606 0606 06060606
 060606 060606 0606 060606.

G h D f s f J C h O P O° A & T.

Д Ѣ В Я Т XXII.

1 D6 DYABY T7 62GT, D6 T7
RGA: TEBSZ 62GT, D6 RGA HFRY
OHBTOA RRY: 2 D6 64* A2AF DO-
44A 64T.

2 DE DB GH DYAAY 324.1 354T,
 TT KMBFH, 0AWO-A JCV 324.1 6C-
 FDBJRY, DCO-TAWZO-A, 6AY 2 DE
 G3C-2.1AY JGO-4 JOTY J0LAC.1A.

3 DTSO-YZ D2L2 0AET, AD C-5-
GWR SW-2.1, EH-6 OAWO-2 OFKS, BO
DL2 2FKWLS, D2 02Y DL2 29Hf,
D2 02Y 272 BO B-42.1, D2 OAWO-2

Q&R 00Y VLEWIVE, [Dc] 00TFS
0AW0-A F40A.

5 000G&Z 00A 00F AD 00RY,
EH0 00R T7 0APH, Dc AD 0Y04-
0Y, F00S; AD0Z 00h0 0V00A, Dc
S00TT.

6 Dc AD 0Y040Y D00LL. DE
D0E, Dc 00S, D000ET, Dc D00E-
00ET. 0W0Y0Y D0W 00A0E D0*,
00S 00AE D0T.

7 YG D00000000 00 00TFS
0000000; Dc DE 00Y 00TFS D000-
00 F40A, Dc 00Y DE D00 F40A.

8 0000000Y, Dc 000000, Dc
00ET, Dc 0000, Dc 00000 D0-
00 000000Y, Dc D0000Y, Dc 0-
0W0-A 0000 00000000, Dc 00i
D000Y, 00TFS F40A 0000 D00,
Dc 000 D0000Y [00000] 00-
0000ET; 00Y W0A D0000 0Y.

BRIEF SPECIMENS OF CHEROKEE GRAMMATICAL FORMS.

(Continued from No. 7, page 112.)

VERBS.

Perfect Tense and its modifications.

Sin.	1	0Y00	yu-ki-ne-dsv	if I have spoken,
	2	0000	yi-tsa-ne-dsv	if thou hast spoken,
	3	0000	yu-ne-dsv	if he has spoken,
Du.	1, 2	0Y0000	yi-gi-ni-ne-dsv	if we (thou and I) have spoken,
	1, 3	0Y0000	yo-gi-ni-ne-dsv	if we (he and I) " "
	2	000000	yi-si-ne-dsv	if you (two) " "
Pl.	1, 2	0Y00	yi-gi-ne-dsv	if we (you and I) " "
	1, 3	0Y00	yo-gi-ne-dsv	if we (they and I) " "
	2	0000	yi-dsi-ne-dsv	if you (three or more) " "
	3	0000	yu-ni-ne-dsv	if they " "

Modifications of the Perfect Tense.

0000	tla yu-ne-dsv	he has not spoken,
0000T	tla yu-ne-dso-i	he has not been in the habit of speaking,
0000T	tla yu-ne-dse-i	he did not spoken,
000000	tla yu-ne-dses-di	he will not have spoken,

NOTE. These modifications of the perfect tense are not often used, without the negative *tla*: with which, prefixed, the word becomes negative, instead of hypothetical. The particle *tla* has a similar effect before all other tenses in this mood.

IMPERATIVE MOOD.

Sin.	1	000Y	wi-dsi-ne-gi	let me speak.
	2	000Y	hi-ne-gi	speak thou.
	3	000Y	wi-ka-ne-gi	let him speak.
Du.	1, 2	000Y	i-ni-ne-gi	let us, (thou and I) speak.
	1, 3	0000Y	wo-sdi-ne-gi	let us (he and I) speak.
	2	000Y	sdi-ne-gi	speak ye (two).
Pl.	1, 2	000Y	i-di-ne-gi	let us (you and I) speak.
	1, 3	000Y	wo-dsi-ne-gi	let us (they and I) speak.
	2	000Y	i-dsi-ne-gi	speak ye (three or more).
	3	000Y	wa-ni-ne-gi	let them speak.

INFINITIVE MOOD.

Sin.	1	DYAT&I	a-ki-ne-is-di	I to speak.
	2	GAT&I	tsa-ne-is-di	thou to speak.
	3	PAT&I	u-ne-is-di	he " "
Du.	1, 2	YHAT&I	gi-ni-ne-is-di	we, (thou and I) to speak.
	1, 3	AYHAT&I	o-gi-ni-ne-is-di	we, (he and I) " "
	2	AIAT&I	sdi-ne-is-di	you, (two) " "
Pl.	1, 2	TYAT&I	i-gi-ne-is-di	we, (you and I) " "
	1, 3	AYAT&I	o-gi-ne-is-di	we, (they and I) " "
	2	THAT&I	i-dsi-ne-is-di	you, (three or more) " "
	3	PHAT&I	u-ni-ne-is-di	they to speak.

THE DATIVE CONJUGATION.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Active voice.

[To him.]

Sin.	1	HAT&F	dsi-ne-dse-ha	I speak to him.
	2	AAT&F	hi-ne-dse-ha	thou speakest to him.
	3	OHAT&F	ka-ne-dse-ha	he speaks to him.
Du.	1, 2	RHAT&F	e-ne-ni-dse-ha	we, (thou and I) sp'k to him.
	1, 3	OHAT&F	o-sdi-ne-dse-ha	we, (he and I) " "
	2	RAHAT&F	e-sdi-ne-dse-ha	you, (two) " "
Plu.	1, 2	RIHAT&F	e-di-ne-dse-ha	we, (you and I) " "
	1, 3	OHAT&F	o-dsi-ne-dse-ha	we, (they and I) " "
	2	RHAT&F	e-dsi-ne-dse-ha	you, (three or more) " "
	3	DHAT&F	a-ni-ne-dse-ha	they " "

[To them.]

Sin.	1	SHAT&F	ga-dsi-ne-dse-ha	I speak to them.
	2	FAHAT&F	ge-hi-ne-dse-ha	thou speakest to them.
	3	SOHAT&F	de-ka-ne-dse-ha	he speaks to them.
Du.	1, 2	FHAT&F	ge-ni-ne-dse-ha	we, (thou and I) sp'k to them.
	1, 3	VAHAT&F	do-sdi-ne-dse-ha	we, (he and I) " "
	2	SOAHAT&F	de-sdi-ne-dse-ha	you, (two) " "
Plu.	1, 2	FIAHAT&F	ge-di-ne-dse-ha	we, (you and I) " "
	1, 3	VIAHAT&F	do-dsi-ne-dse-ha	we, (they and I) " "
	2	SHAHAT&F	de-dsi-ne-dse-ha	you, (three or more) " "
	3	THAHAT&F	da-ni-ne-dse-ha	they " "

[To thee.]

Sin.	1	EAT&F	gr-ne-dse-ha	I speak to thee.
Du.	1, 3	OHAT&F	sdr-ne-dse-ha	we, (he and I) sp'k to thee.
Pl.	1, 3	THAT&F	i-dsr-ne-dse-ha	we, (they and I) " "

[To you (two).]

Siu	1	OHAT&F	sdr-ne-dse-ha	I speak to you (two).
Du.	1, 3	OHAT&F	"	we, (1, 3) sp'k to you (two).
Pl.	1, 3	THAT&F	i-dsr-ne-dse-ha	we (1, 3) " "

[To you, (three or more).]

Sin.	1	TCΛΛTɔʔ	i-dse-ne-dse-ha	I sp'k to you (three or more.)
Du.	1, 3	"	"	we, (1, 3) " "
Pl.	1, 3	"	"	we, (1, 3) " "

Passive Voice.

[Spoken to by him.]

Sin.	1	DYΛΛTɔʔ	a-ki-ne-dse-ha	I am spoken to by him.
	2	GYΛΛTɔʔ	tsa-ne-dse-ha	thou art spoken to by him.
	3	QΛΛTɔʔ	u-ne-dse-ha	he is " "
Du.	1, 2	YHΛΛTɔʔ	gi-ni-ne-dse-ha	we, (thou and I) " "
	1, 3	SYHΛΛTɔʔ	o-gi-ni-ne-dse-ha	we, (he and I) " "
	2	QΛΛTɔʔ	sdi-ne-dse-ha	you, (two) " "
Pl.	1, 2	TYΛΛTɔʔ	i-gi-ne-dse-ha	we, (you and I) " "
	1, 3	SHΛΛTɔʔ	i-dsi-ne-dse-ha	we, (they and I) " "
	2	THΛΛTɔʔ	i-dsi-ne-dse-ha	you, (three or more) " "
	3	QHΛΛTɔʔ	u-ni-ne-dse-ha	they " "

[Spoken to by them.]

Sin.	1	EYΛΛTɔʔ	gv-ki-ne-dse-ha	I am spoken to by them.
	2	EGΛΛTɔʔ	ge-tsa-ne-dse-ha	thou art " "
	3	EQΛΛTɔʔ	gv-wa-ne-dse-ha	he is " "
Du.	1, 2	FYHΛΛTɔʔ	ge-gi-ni-ne-dse-ha	we, (thou and I) are &c.
	1, 3	AYHΛΛTɔʔ	go-gi-ni-ne-dse-ha	we, (he and I) " "
	2	FQΛΛTɔʔ	ge-sdi-ne-dse-ha	you, (two) " "
Plu.	1, 2	FYΛΛTɔʔ	ge-gi-ne-dse-ha	we, (you and I) " "
	1, 3	AYΛΛTɔʔ	go-gi-ne-dse-ha	we, (they and I) " "
	2	FHΛΛTɔʔ	ge-dsi-ne-dse-ha	you, (three or more) " "
	3	EQHΛΛTɔʔ	gv-wa-ni-ne-dse-ha	they " "

[Spoken to by thee.]

Sin.	1	QHΛΛTɔʔ	ski-ne-dse-ha	I am spoken to by thee.
Du.	1, 3	QYHΛΛTɔʔ	ski-ni-ne-dse-ha	we, (he and I) are &c.
Pl.	1, 3	QYΛΛTɔʔ	ski-ne-dse-ha	we, (they and I) " "

[Spoken to by you, (two).]

Sin.	1	QYHΛΛTɔʔ	ski-ni-ne-dse-ha	I am spoken to by you (two)-
Du.	1, 3	"	"	we, (he and I) are &c.
Pl.	1, 3	QYΛΛTɔʔ	ski-ne-dse-ha	we, (they and I) " "

[Spoken to by you, (three or more).]

Sin.	1	QYΛΛTɔʔ	ski-ne-dse-ha	I am spoken to by you,
				(three or more).
Du.	1, 3	"	"	we, (he and I) are &c.
Pl.	1, 3	"	"	we, (they and I) " "